

Bulletin européen

TRIBUNE LIBRE FONDÉE EN 1950 PAR J. CONSTANTIN DRAGAN

Europe at the Cross-Roads

One of the disastrous consequences of the last world war was the division of the world in zones of influence made between the life president of America, Franklin Delano Roosevelt and the marshall of Russia, Stalin, division with very precised delimitations, established by secret agreement. Commenting these important decisions, Roosevelt declared to cardinal Spellmann that, after 30 years of Russian occupation of Poland, the catholic civilization of this country would civilize even the Russian-Asiatic rulers and would liberate itself.

Unfortunately these previsions dit not became reality. After thirty-six years since the end of the war the communist regime imposed by Stalin still exists in Poland with the help of the force of arms, in a declared state of war. Nine million of workers associated in the «Solidarity» trade-union, under the leadership of Lech Walesa, an enlightened worker, wiser than the former workers who have become leaders and don't want to leave their privileged positions «in the name of Russia», without representing any category of the Polish society unless their own caste that takes advantage of a poor, starveling country. Work has become a military duty, like during the war, susceptible of death penalty if orders are not executed.

As it couldn't invade Poland with its army, Russia found the formula of the invasion with the help of the internal Polish forces, a country occupied by its own army. How long this superpower continues to keep

under control the Eastern European countries, the last fortresses of the Occident? With a colonial vision, with reactionary methods and forces, the U.S.S.R. wants to maintain at any costs its own zone of influence, inspite the world opinion:

Are really the U.S.S.R. a world power, or only an image created by its fearless actions and accumulation of expensive, but surpassed arming, to sustain its land armies with which it would like to occupy Europe and in this way to get out of the scrape?

The real power of a nation doesn't consist in modern arms which, by continuous researches and new inventions, using an advanced technology, become obsolete. The real power consists in the potency of an economy which, in this case, with all its energetic and raw materials reserves in Siberia, represents only a fifth of the American economy. And, moreover, the U.S.S.R. aren't able to produce the food necessary to their population, being obliged to import tens of millions tons of cereales from the Occident, from Canada, the United States, and South America.

The top technology doesn't limit itself to orbit artificial satellites or other vehicles for scientific researches of the planets; in fact, the Russians didn't put the feet on the moon, but only the wheels of a waggon.

The missiles pointed to the towns of the Occident can't be used, because other missiles would attack the Russian towns. The H-bomb is necessary to bring back to reality the Russian general staff and to

balance the military potential.

The politicians and especially the military staff, which represent the real power in the Soviet Union, didn't give up the one century old strategy of creating an isolating zone between the great Russia and the rest of the world, i.e. the European countries on the last frontier of the Occident.

This is an absurd strategy as nobody wants to undertake an invasion of the Russian Siberian large territory which remained unproperly cultivated due to the system of the earthly paradise proposed by the biblical prophet Marx and put into practice by his disciple, Lenin. Missing the basic stimuli linked to his fundamental instincts, man can't produce as much as he needs and wants. The best representatives among them are punished and the leadership belongs to a mediocre minority.

The case of the quiet revolt in Poland could be the signal of epochal changes. The measures adopted by Ronald Reagan announce a new step and strategy of American politics to defend the Occident. At last, the apathetic West and its bigoted leaders came back to reality, discovered the real face of the Russians and found the force to oppose to them. The Russians do not maintain the agreements they signed, but only the force!

Europe at the cross-roads is looking, in the case of Poland, for a form of an evolution without bloodshed, even if the Kremlin

leaders don't want to give up violence, already known by the Polish workers. Or maybe Russia, looking for a way to get out of the trouble, wants to give rise to the third world war? This gesture of despair is not impossible if we remember the hundreds of divisions and the 50,000 tank with which the Russians wanted to occupy in three days the whole Europe, as they were in the heart of the continent, at Praga, one thousand kilometers up to the Atlantic Ocean or the North Sea. The European technology, the agricultural surplus of the Common Market and its active population of 350 million would satisfy the necessities of the U.S.S.R. But will it be still possible to realize this hypothesis? The fight between two economies, systems and productive ideologies is not balanced, and the strongest will win.

To make this situation evident, to avoid war and to keep peace as the supreme good of humanity, the Occident must be prepared to sustain its power with the help of actions and words. The voice of president Reagan is life-giving.

For those who make a parade of pacifism and unconsciously support the Russian theses, for conscient America and Europe, we refresh the memory with a Roman saying, nowadays truer than ever: «Si vis facem para bellum».

EUROPAEUS

LA MEME JEANNETTE ...

La presse occidentale et les experts en matière de «socialisme réel» s'efforcent depuis deux mois de comprendre cette chose étrange qu'est l'occupation militaire d'un pays par sa propre armée. On a dit qu'en Pologne, en même temps que toute liberté politique, s'est volatilisé aussi le parti communiste, pour céder la place à un groupe restreint de généraux.

Le parti communiste remplacé par une «junta» militaire ... Mais voyons! Ce sont toujours les mêmes, qui dans leur cynisme ne se sont pas donné la peine de changer au moins d'uniforme! Jaruzelsky était et reste le secrétaire général du parti, et les autres sont des militants dévoués du parti (dans les pays de l'Est on n'est nommé général que par la grâce du parti). Qui était, avant le coup d'état, le parti communiste polonais? Un petit groupe de dictateurs qui - imposés et maintenus en place par l'URSS opprimaient un peuple entier à l'aide de quelques milliers de privilégiés et de la police politique. Ce même petit groupe, qui s'appuie toujours sur Moscou et sur la même minorité d'opportunistes de l'intérieur, se présente depuis le 13 décembre comme régime militaire. C'est la dictature qui opprime toujours un peuple entier, solidaire - car il s'identifie avec Solidarnosc - mais impuissant devant les divisions soviétiques. Ne nous laissons pas dupés par les apparences! En Pologne le pouvoir reste dans les mêmes mains et son essence n'a pas changé.

Polichinelle

The Precious Leninist Thinking

Today, Lenin's thinking and previsions are brought again into actuality and acquire a concrete sense. (We don't know his real «Christian name», worthy of the most remarkable nation of prophets). He anticipated the idea of the failure of the Occidental capitalism, sustaining that when revolution turns victorious everywhere, the main communist center will change from Moscow to Paris.

A first step has been already done in this latter capital, by the election of François Mitterrand as President of the Republic, with governmental powers. He proclaims himself socialist, but we don't know whether he is inspired only by Marx' doctrine or also by the most profound one of Lenin.

The fact that the four communist ministers govern second hand ministries is an excuse for the innocents, an explanation of their election in the French Government. But the Government meet in Council, discuss the problems all together and the Communist quartet (including the minister of Transports), under the leadership of G. Marchais, voluntary worker in the Nazi Germany, in a solidary group distinguished for its unity of views is well informed about everything, even about the strategic actions of the Army.

Most of us don't know, don't remember or never knew that the Leninist precious thinking foresaw, better than Nostradamus, that, at least in Europe, the capitalist system wouldn't collapse because of its permanently valid structures, corrected by the social vision, by everybody's special care for the MAN, who has become the center of attention in all modern states; it would collapse because of its leaders' contradictory ideas, of their excessive care to accumulate profits and improve their living standard and consuming rate.

This requires a more active trade with other developing countries lacking in industrial produces, and Russia, inspite its ef-

fort to industrialization which has been lasting for 65 years, remains a country which provides raw material, gas and petroleum.

Soviet Union's God decided that 63 per cent of the gas fields be in Siberia and the big metalliferous deposits remain unexploited because of the lack of capital.

Today's European attitude seems to confirm Lenin's previsions, to whom the Western Countries might set up a statue as well. In fact, Germany's attitude mustn't amaze us. It gave us Karl Marx, it got Lenin out of his exile in Switzerland and sent him as a gift to Russia, to bring it happiness; it helped the Soviet Union during the big crisis of the 30's with capital investments and the machines necessary to industrialization; it divided Poland with the help of the big Führer who comradely attributed to Stalin half of the territory of this country; with the war of the East countries, it brought the Russians nearer to the English and Americans and after having lost this war, the German prisoners left by the Westerns in Russian hands, supplied the U.S.S.R. with the H-bomb and the sputnik. When these foreign suppliers didn't exist anymore, the romantic spatial programme, initiated by Tziolcovsky, sang small because it costs a lot of money and grey matter and the precious leninist thinking is completely scarce in this respect. In fact, the Russians are poor and their money, destined to get the military forces equipped, are spent in rockets, already pointed to the Western towns, and in armoured divisions in which they continue to believe.

Helmut Schmidt's political views (the name Schmidt indicates a profession) are evident, and one understands them looking at his cap; it makes us remember the popular wisdom of an European people: «la așa cap așa căciulă», i.e. «if you don't know his intellectual capacities, look at his cap».

B.E.

The growing arms imbalance in central Europe

by Major General R.S.N. Mans

The current debate on the imbalance of nuclear and conventional forces in Central Europe has inspired a number of recent studies which examine facets of the subject across the entire spectrum of deterrence; from continental missiles to battlefield armour and guided weapons.

One of the most penetrating and objective of these studies is Nuclear Weapons in Europe by Dr. Gregory Treverton.

Dr. Treverton ranges over a wide field; from an assessment of the strategic balance in the 1980s to future options for arms control and political conditions especially those pertaining to the German Federal Republic, that govern the deployment of nuclear weapons. However, his chapters on the Soviet nuclear threat to Europe and NATO's doctrine that should be evolved to counter it are particularly relevant to the situation in Central Europe.

The author having threaded his way with commendable clarity through the complexities of nuclear options emerges with a decided view, correctly in my opinion, that there can be no question of a separate Eurostrategic balance. He emphasises the essential linkage between Theatre Nuclear Forces (TNF) and the central strategic response of the United States. It is recognition of this linkage which could prove a major stumbling block to future negotiations between the super powers. Nevertheless, such recognition is vital if NATO is to be seen to have a credible nuclear policy.

Dr. Treverton examines how nuclear parity may have eroded the readiness of the United States to use nuclear weapons first. «Parity has raised starkly the credibility of the coupling of the American strategic deterrent to the defence of Europe». Moscow has seized upon this to impress upon the Alliance its capability to threaten Western Europe thus renewing as Dr Treverton puts it «the enduring nightmare of a nuclear war limited to Europe».

The NATO declaration of December 1979 proposing the deployment of Pershing II and cruise missiles to counter the Soviet Union's SS20s (a conservative estimate is that 300 will be deployed by the end of 1982) was belated recognition of the new options this weapon gives to the Warsaw Pact forces; its tribrachial warhead and smaller yield produces an increased capability to attack military targets.

SOVIET POLITICAL PRESSURE AGAINST NATO

Dr Treverton is in no doubt that in the short term the Soviet Union will use every from of political pressure to try to block NATO deployment of its new systems: «She will do that without curtailing her own programmes, especially the SS 20». This is assuredly a more realistic appreciation of Soviet intentions than that brought back from the Kremlin by the recent succession of some Western political visitors. However well meant their comments they do call to mind Neville Chamberlain's notorious «I have a piece of paper from Herr Hitler» statement on his return from Munich in 1938.

The Soviet Union's determination to thwart any strengthening of NATO's TNF is evident in the propaganda effort she is putting into support of unilateral disarmament movements in Western Europe.

The Adelphi Paper draws attention to a less publicised aspect of the nuclear imbalance: the modernisation of Soviet shorter range TNF. SS21, SS2 and SS23 are being developed and deployed as successors to Frog, Scaleboard and Scud. Moreover, the Warsaw Pact armies

are now challenging the hitherto NATO monopoly in nuclear capable artillery.

Dr Treverton does not dismiss the possibility of the Soviet Union employing selective nuclear strikes in Western Europe as part of a conventional attack. Given such a premise it is also conceivable that they would use battlefield nuclear weapons in a similar context. Despite the immense practical difficulties inherent in manoeuvring conventional forces on a battlefield saturated by nuclear strikes, Soviet military theory does expound such war fighting.

CLEAR SOVIET SUPERIORITY

A summary of the Appendices to the Adelphi Paper dealing with theatre nuclear systems (including aircraft) shows that by 1985 the Soviet Union will still have a clear superiority in numbers of launchers with ranges over 1,000 miles even if Pershing II and Cruise are deployed in 1983. Descending the range scale to 100-1,000 miles the Soviet lead is even more marked. They could have around 450 launchers by 1985 only matched in part by the dated Pershing 1s that might still be deployed. The Soviet superiority in aircraft will be over 3-1. Battlefield weapons of under 100 miles in range show a Soviet advantage of 2-1.

Obviously, such a summary must be general in character as it cannot take account of the precise differences in yield and range but viewed from any standpoint it demonstrates that the Soviet Union and its allies will enjoy a pronounced lead over NATO.

The Adelphi Paper was published before President Reagan's decision to manufacture and stockpile the Enhanced Radiation Weapon (ERW). In spite of the ill informed criticism, often rising to hysteria, of this move there are very strong political and military arguments in its favour. Not only does it widen the spectrum of deterrence but in some respects it can be seen as a riposte to the overwhelming superiority the Soviet Union enjoys in offensive chemical weapons.

Commenting on the Soviet inspired campaign against enhancement of NATO's TNF in Europe the report of the Anglo-American symposium on 'Deterrence and European Security' stated that this campaign stemmed directly from the poorly handled ERW episode in 1977. A British view at the same conference was that ERW could have been deployed without fuz in 1977 as yet another modernised warhead which indeed is an accurate description of it.

In discussing the various options open to NATO for the timing and extent of the use of nuclear weapons, Dr. Treverton makes his most telling point which cannot be over-emphasised in the current debate: The aim of such weapons is to deter *by presenting an unacceptable risk to the Soviet war machine and not by over concentration on the risk of escalation. He expresses well founded doubts that taking account of the realities of politics in NATO Europe, it is hard to believe that «they could bear the weight of strategies that relied on the early and extensive use of nuclear weapons».* Such an argument must weigh heavily against those who still contend that short range nuclear weapons can compensate for weak conventional forces.

In proposing a shake out of outdate systems in NATO's nuclear inventory in Europe, Dr. Treverton wishes to shift the emphasis from shorter to longer range weapons. Such a course could well weaken the effectiveness of the deterrent in Soviet eyes. Interdiction at whatever level on the spiral staircase of weaponry does not have an immediate effect on land and air forces engaged in offensive operations. Modern armies supported by STOL aircraft can function for surprisingly long periods self-contained logistically. The possibility that their superior conventional forces might not be met by battlefield nuclear weapons might tempt the Kremlin planners to contemplate an all out attack without recourse on their side initially to nuclear support. Continuing this hypothesis Dr Treverton's further suggestion that given some scenarios NATO might consider a declaratory policy that its first resort would be nuclear against Eastern Europe seems unduly optimistic when considered against the background of present and likely future political stances in Western Europe. Indeed, the author later recognises this by stressing that any NATO nuclear strategy will present great problems to both political leaders and military commanders. This will be particularly so in the fields: command and control, and intelligence.

A logical deduction from these considerations might be that if the deterrent is to fail it should do so initially at the lowest level, ie. with the use as a last resort defence of low yield systems or ERW. This might result in at least a temporary tactical stalemate offering some fleeting opportunity to prevent an all out nuclear exchange.

MORE CONVENTIONAL FORCES NEEDED

Any appraisal of the credibility or otherwise of NATO's TNF leads inevitably into an examination of the Alliance's conventional forces for it is their strength or indeed weakness which will deter or invite the first aggression. Dr Treverton endorses a widely held view that «there is no alternative to investing more heavily in conventional forces».

Undoubtedly, any strengthening of conventional forces, especially in armaments would be difficult in the face of current budgetary restraints but President Reagan is embarking on such a course and it is not unreasonable for him to expect that his European allies should do likewise. The formal commitment to the NATO increase of 3 per cent is just not enough. The Military Balance indicates that the unit cost of weapons is rising by nearly 6 per cent a year. In stark terms the West has to decide whether it wants security or welfare.

Some amelioration of Budget increases might be possible by adopting Dr Treverton's suggestion of a weeding out of outdated nuclear systems, but the biggest obstacle to be surmounted would be to reserve NATO thinking, for as he puts it «NATO has preached its inferiority in conventional forces for so long that it has come to believe it».

In discussing the balance of conventional forces in Europe, the Adelphi Paper asserts that in the event of an attack without warning NATO would be able to field almost as many men as the Warsaw Pact attacking forces. Even if correct such a comparison does not reveal the real imbalance which lies in the vastly superior weight of armour that the Warsaw Pact could bring to bear on our armies in the Central Region.

DANGEROUS ARMOUR IMBALANCE

This imbalance is described in some detail by Mr Philip Karber in a recent article published in the Armed Forces Journal International.

Mr Karber uses the Central Region as the backdrop for his examination of the disparity in armour and associated arms between the Warsaw Pact and NATO. Taking a start point in the mid-1960s, he traces the Pact's massive build up to the present day. He estimates that in this period the tank inventory of the Pact has grown from 12,000 to 16,000. This contrasts dramatically with an increase of a mere 500 in the same period in the NATO armies. Data from the International Institute of Strategic Studies indicates that Soviet tank divisions in the forward area have gone from 325 to 400 in tank strength; this gives them more than a 3-1 advantage over NATO formations.

Mr Philip Karber draws attention to the qualitative improvements that have accompanied the quantitative momentum. This assessment is endorsed in the Military Balance which comments to the effect that just as the numerical balance has moved in favour of the East so the West has largely lost the technology edge which at one time allowed NATO to believe that it could make up in quality what it lacked in quantity.

In terms of modern tank technology, Mr Karber asserts that the Soviet Union has already modernised 20 per cent of its armour by the deployment of T 64 and T 72. This series of tanks has the largest gun on the Central Region front-125mm, firing ammunition which it is claimed can penetrate the armour of any current NATO tank at ranges in excess of 2,000 meters. Both marks have automatic loaders which improve the rate of fire whilst at the same time reducing crews from four to three. In tandem with these advances Soviet engine technology has shown a marked improvement.

The summation of a comparison of the characteristics of the most modern Soviet tanks in service in large numbers and the majority of their NATO counterparts reveals an alarming imbalance.

NO NEW NATO TANKS UNTIL 1985

It is true that new NATO tanks are on the horizon. Of these the US XM1 and the Leopard 11 are the most significant incorporating as they do the British designed Chobham armour and mounting the German high velocity 120mm gun, although initially XM1 will continue to mount the standard 105mm but with improved ammunition. Sadly, these fourth generation tanks will not be in service in numbers until 1985. Ironically, the British who have made a major contribution to the high protection factor in these tanks will, due to budget restraints, be unable to replace the ageing Chieftains until the late 1980s.

Based on Mr Karber's imposing evidence it appears inevitable that the current imbalance in armour will get worse by the mid 1980s. In the meantime it is a reasonable assumption that Soviet tank technology will not stand still. Already, there are indications that a T 80 is being developed.

The imbalance is also extrapolated into the field of armoured personnel carriers (APCs), vital for successful operations by combined arms battle groups. According to Mr Karber in the mid 1960s NATO could show parity in APCs with the Warsaw Pact. However, over the past 15 years, the Soviet Union has outstripped the West by a massive increase in the production of APCs whilst at the same time introducing the highly successful tracked BMP vehicule which combines excellent cross country performance with a formidable anti armour capability mounting both a 73mm gun and anti-tank missiles.

Few would disagree with Mr Karber that the West German Marder APC is NATO best answer to the BMP but thus far it is only in service with the army of the Federal Republic of Germany.

The new US APC the M-2 was originally scheduled for deployment in the Central Region in the mid 1970s but will not now appear until 1983. The author comments: «When it finally appears it will no longer be a valued luxury but an overdue necessity.»

ATGMs NO PANACEA

In the past it has been fashionable to argue, especially in Pentagon circles, that the armour imbalance in Central Europe was more than compensated for by NATO's superiority in anti-tank guided weapons (ATGM). It is true that the Alliance has an inventory of highly accurate second generation weapons but again the Warsaw Pact armies have nearly twice as many. With NATO dedicated to fighting a defensive battle and bearing in mind the armour imbalance, the reverse should be true. Moreover, much of our assessment of the capability of ATGMs is done academically and in the past has failed to take sufficient cognisance of battlefield hazards that impair the performance of the firers. Smoke, dust and the haze of battle inhibit accurate sighting and in the Central Region terrain conditions often sharply reduce engagement ranges.

Mr Philip Karber estimates that the Warsaw Pact possesses around 7,000 ATGM, 80 per cent of which are mounted on armoured vehicles. Only 40 per cent of NATO missiles are similarly mounted.

The Karber study also examines the imbalance in artillery, aircraft and armed helicopters. He points out that the Warsaw Pact has conducted an extensive modernisation of its tactical aircraft. Another factor of imbalance is the demands made on NATO tactical aircraft to compensate for the severe disadvantage in ground weapons.

The inescapable conclusion emerging from all these recent studies and reports is that over the past 15 years, NATO's nuclear and conventional forces in Central Europe have become progressively inferior to those of the potential aggressor.

The Soviet threat to Europe has been delineated thoroughly in a succession of official publications in Britain and other NATO countries but at the same time the forces to deter it have been systematically eroded. For too long both here and among our NATO allies political capital has been made out of essential security. Demagogic declarations for disarmament merely cause the present Soviet leadership to laugh all the way to the vast Nizhniv Tagil tank plant which last year produced 2,000 T 72a.

The essential improvements that are so long overdue will bring extra financial burdens to an already beleaguered economy in many Western countries although some relief could be obtained if the problems of standardisation and interoperability were tackled seriously. But whatever the cost the alternative to taking urgent action is stark. The war cemeteries around Dunkirk are a sombre reminder of the last occasion that a British government and its allies failed to deter an aggressor and then compounded their gross negligence by sending the cream of our manhood into battle denuded of the weapons they needed.

Thus far the nuclear stalemate has kept Europe free from war for 36 years - much longer than the older generation enjoyed between two world wars. NATO exists to ensure that this stalemate will continue until wiser councils prevail in the Soviet Union. This alone is reason enough to remedy «the neglect of the creeping hours of time».

R.S.N. M.

Au-delà du champignon

En 1946, une année après la fin de la seconde guerre mondiale et la création des Nations Unies, l'Assemblée générale de l'ONU adoptait la première résolution qui demandait l'interdiction totale des armes nucléaires.

Aujourd'hui, 35 ans après, il y a plus de 40 000 ogives nucléaires dont la force explosive dépasse de un million de fois celle de la bombe lancée sur Hiroshima. Ce qui signifie plus de trois tonnes de TNT pour chaque habitant - homme, femme ou enfant - qui vit sur la Terre.

Il convient de préciser qu'un missile intercontinental sol-sol a besoin de 30 minutes pour atteindre la cible - pour les missiles lancés par les sous-marins l'intervalle est encore plus bref - en sorte qu'au cas d'une alarme immédiate, l'évacuation de la population devient impossible dans les centres urbains.

Aussi est-il essentiel d'arrêter et de mettre un terme à la course aux armements afin d'éliminer le risque d'une guerre où l'on utiliserait les armes nucléaires. L'objectif final demeure donc l'élimination complète de ces armes.

C'est d'ailleurs la principale conclusion de l'étude sur l'ensemble des armes nucléaires publiée récemment par l'ONU. Les auteurs de l'étude partent de l'analyse approfondie de la situation existante concernant les arsenaux nucléaires et les continus perfectionnements techniques des systèmes de ces armes. Aucune personne ou institution - relèvent les auteurs - ne connaît, probablement, le nombre exact des têtes nucléaires existant aujourd'hui dans le monde.

Les progrès techniques sans précédent, voire le perfectionnement des explosifs nucléaires, mais surtout la précision mathématique et la souplesse des vecteurs, ont eu pour conséquence l'efficacité accrue des armes nucléaires. D'ailleurs, pendant la dernière décennie, d'importants changements qualitatifs se sont produits dans l'évolution des moyens de transport à cible des armes nucléaires: les fusées (il y en a qui ont une portée de 13 000 km ou de 7 000 milles marines), les satellites, les avions, les chars ont continuellement augmenté leur vitesse, mais à la fois ont multiplié le nombre d'ogives nucléaires qu'ils peuvent transporter, ainsi que leur précision. Un seul sous-marin «Poséidon» dispose par exemple de 16 missiles qui peuvent diriger des bombes nucléaires (ayant une puissance totale de 6,4 mégatonnes, supérieure à toutes les armes utilisées au cours de la seconde guerre mondiale) contre 160 objectifs différents...

(«Lumea», 51, 1981)

DES RAPPORTS ANORMAUX

Malgré tout: rencontre Schmidt-Honecker
de Klaus Dreher

On se rappelle que la dernière rencontre officielle d'un chef de gouvernement allemand (Ouest) et d'un président du Conseil d'Etat de la RDA date de onze ans; et ce souvenir en dit long sur les rapports entre les deux Etats. Helmut Schmidt et Erich Honecker ne voulaient probablement pas prolonger encore ce silence, et c'est ainsi qu'ils ont conclu de s'entretenir du 11 au 13 décembre 1981 au château de Hubertusstock, près de Berlin, dans la Schorfheide.

Mais la hâte avec laquelle on a conclu cette rencontre ne signifie pas qu'Erich Honecker ait grimpé dans l'estime du chancelier Schmidt, ou que la hiérarchie se soit modifiée. La chancelier fédéral savait qu'avec l'annulation subite de la rencontre d'été 1980, il avait offensé les dirigeants de la RDA. Il était donc tenu de faire preuve de bonne volonté. Et à Bonn, on s'est probablement dit que les circonstances pouvaient devenir moins favorables, et que la liste des thèmes, ainsi que les possibilités et la marge de manoeuvre d'Honecker seraient probablement les mêmes qu'au printemps prochain.

Comme les attentes sont de toute manière modestes, personne n'est en droit de croire qu'Honecker ressent le besoin de renvoyer le chancelier Schmidt chargé de cadeaux dans la République fédérale d'Allemagne. C'est le chancelier lui-même qui s'adonne le moins à de telles illusions. Ses entretiens avec Léonide Brejnev l'ont probablement même renforcé dans son opinion selon laquelle la RDA reste plus étroitement que jamais liée à l'Union soviétique.

Il est quasi absurde de se représenter qu'Erich Honecker pourrait exercer une grosse influence sur l'Union soviétique, et à

plus forte raison sur les deux super-puissances, une influence comparable à celle qu'Helmut Schmidt a exercée en ce qui concerne les armes eurostratégiques. Ce thème ne peut donc pas revêtir pour le chancelier le même poids que lors des entretiens avec Brejnev, même si le président du Conseil d'Etat de la RDA en serait enchanté. Et si Helmut Schmidt s'entretient avec Erich Honecker de manière aussi ouverte et directe qu'il affirme l'avoir fait avec Brejnev, il lui dira que l'on voit régner le manque de compréhension le plus total quand la RDA, dans sa propagande, se comporte comme si elle pouvait punir la République fédérale d'Allemagne si elle tolère le stationnement de fusées américaines sur son territoire, et la récompenser si elle empêche ce stationnement.

Néanmoins, la manière dont a été réalisé le troisième projet de voyage du chancelier dans la RDA - on voit plutôt régner l'incertitude que la clarté, en ce qui concerne les thèmes des entretiens - a montré une fois de plus que les deux états sont encore bien loin des rapports de bon voisinage normaux tels que les visent les deux côtés. De toute manière, il ne peut pas exister entre les deux parties de l'Allemagne une situation normale dans le sens commun des rapports entre des pays se conformant au droit international. Mais si l'on commence déjà à se représenter ce que le chancelier Schmidt dira à Erich Honecker, on peut aussi se dire que les deux hommes politiques se demanderont dans quels secteurs on pourrait se rapprocher de concert d'une situation normale, et dans quels autres ceci n'est guère possible. Comme cela implique une liste des choses avec lesquelles la RDA contribue à rendre les rapports «anormaux», certains hommes



Je n'entends toujours rien, monsieur le Chancelier fédéral

politiques ne devraient pas immédiatement pousser des cris d'orfraie quand l'opposition cite le Mur et les barbelés, l'ordre de tirer et les libertés civiques. Pour un échange d'opinions sincère, il incombe aussi de dire ce que l'autre côté considère comme indésirable; mais il n'est pas nécessaire de la crier sur les toits.

On peut même exprimer l'avis que rien n'est normal entre les deux parties de l'Allemagne, et ajouter que cela doit rester ainsi. Ce sont déjà les rapports commerciaux qui ne sont pas «normaux»: la RDA profite non seulement du «swing» qui subventionne ses produits, mais aussi du fait que la CEE accepte qu'elle soit son associée tacite et n'élève pas de barrières douanières. La République fédérale en profite également à certains égards, ce qui fait partie des phénomènes interallemands réjouissants.

Mais les proportions ne sont pas toujours exactes, et c'est pourquoi le chancelier devrait prononcer quelques paroles bien senties. Un exemple frappant: la hausse du taux de change obligatoire. Erich Honecker ne paraît pas encore avoir bien compris pourquoi le gouvernement fédéral insiste avec ténacité pour que la situation d'antan soit rétablie. La RDA a choisi là un point pour

lequel elle n'a pas directement violé un accord, et c'est pourquoi elle ne voit aucune raison de se livrer à des négociations à ce sujet. Mais le gouvernement de Bonn présuppose, avec un peu de naïveté peut-être, l'existence d'un «esprit des traités» qui doit rester valable, pour la bonne raison qu'en Allemagne, on ne peut pas tout régler par la voie juridique.

Quand Erich Honecker comprendra quelles sont les règles du jeu valables dans une démocratie, des règles qui sont peut-être étrangères à sa manière de penser, mais qu'il doit néanmoins respecter, il aura peut-être plus de facilités à céder. Quoiqu'il en soit, il devrait se rendre compte, davantage qu'auparavant que de tels événements, dans quelque secteur que ce soit, ne peuvent pas se reproduire sans hypothéquer lourdement les rapports inter-allemands. Ce n'est pas Bonn uniquement qui supporte la responsabilité d'un climat de «normalité»; cette responsabilité repose au moins aussi lourdement sur les épaules des dirigeants de la RDA.

K. D.

(Süddeutsche Zeitung, 3 décembre 1981)

DU MYTHE DE YALTA A L'EMPOIGNADE DE GENEVE

de Michel Garder

Il y aura bientôt trente-sept ans que le mythe de Yalta fausse notre compréhension de la situation mondiale en fournissant à un certain nombre de commentateurs qualifiés une explication lumineuse de la confrontation mondiale en cours.

Cette explication peut se résumer en une phrase: le mal dont souffre notre planète depuis la deuxième guerre mondiale provient avant tout du «partage du monde» auquel ont procédé, en février 1945, à Yalta le «généralissime» Staline et le Président Roosevelt sous l'oeil bienveillant de Winston Churchill. De nombreux Français admettent sans sourciller cette fable d'autant plus flatteuse pour leur amour-propre que les «trois grands», mentionnés ci-dessus, n'avaient pas cru bon d'inviter la France à cette conférence des futurs vainqueurs de l'Allemagne. Car c'était bien d'Allemagne et non du monde, qu'il s'était agi alors à Yalta. Certes, on y avait discuté de l'ensemble de l'Europe Centrale dans la mesure où l'armée rouge était déjà en train de submerger les territoires de la Pologne, de la Roumanie, de la Bulgarie et de la Hongrie, en attendant de participer à la «libération» de la Tchécoslovaquie, de la Yougoslavie et de l'Autriche. On ne voit pas, cependant, comment le Général de Gaulle eût pu, en l'occurrence, faire mieux que ses collègues occidentaux en s'opposant aux prétentions hégémoniques de Staline. N'importe, traitée en parente pauvre, la France est parvenue à prendre sa revanche dans le domaine de la fiction. Présente à Yalta, elle n'aurait pas manqué de modifier l'évolution de l'après-guerre en empêchant, en particulier, la division du monde en deux blocs - avec pour corollaire près de deux décennies de guerre froide.

On peut toujours rêver, mais de là à discerner dans les actuelles négociations américano-soviétiques les prémices d'un

«nouveau Yalta», il y a quand même de la marge. A l'époque on se trouvait entre alliés - même si Staline avait d'une alliance avec les puissances capitalistes une conception très particulière.

Aujourd'hui, on négocie entre adversaires, disposant chacun d'un extraordinaire arsenal d'engins de mort braqués sur les centres vitaux de l'aure. En 1945, on avait quelque chose à partager dans la perspective d'une paix future imposée à des ennemis communs. En cette fin de l'année 1981, on s'efforce à la fois d'imposer sa «vérité» à l'adversaire et d'éviter que le jeu d'une dissuasion nucléaire bilatérale ne débouche à la longue sur un échange suicidaire.

Depuis leur arrivée au pouvoir les bolchévistes ont toujours considéré n'importe quelle négociation comme un moyen d'imposer à l'adversaire capitaliste, un certain nombre de concessions tout en se contentant eux-mêmes de faire des concessions sur leurs propres exigences. C'est, bien entendu, dans cet esprit que la délégation soviétique a abordé, le 30 novembre dernier, les négociations de Genève sur le désarmement.

Du côté américain, on avait le choix entre une acceptation relativement rapide de la reprise du dialogue avec Moscou et une attitude plus ferme - en exigeant par exemple, en préalable à toute négociation, l'évacuation de l'Afghanistan.

En optant pour la première branche de l'alternative, le Président Reagan courait le risque de tomber dans le jeu de l'adversaire dont l'effort psychologique sur l'Allemagne de l'Ouest avait déjà abouti à des résultats non négligeables. Ce sont cependant ces résultats qui ont pour une bonne part incité Washington à accepter ce risque en tentant de saisir l'initiative, avant même le début des

négociations. «L'option zéro» du Président américain surprendra le Kremlin peu habitué à voir des adversaires occidentaux faire preuve d'un tel mordant. Dans leur désarroi, les responsables de la propagande au sein du secrétariat du Comité Central en sont même venus à accuser les Américains d'utiliser leurs propres procédés. Il faut dire que la proposition de Ronald Reagan ne manquait pas d'humour. Demander aux Soviétiques de démanteler leur système de SS 20 - autrement dit quelque 250 fusées ultra modernes équipées chacune de 3 têtes nucléaires, contre la promesse de ne pas installer en Europe, d'ici 1983, les «euromissiles» américains - soit 108 Pershings II et 464 Cruise missiles, comportait un certain aspect surréaliste. Toutefois, s'adressant à de prétendus champions de la paix, promoteurs de surcroît de toutes les marches pacifiques au sein des pays autres que ceux du camp socialiste, l'appel de la Maison Blanche devait prendre le Kremlin à contre-pied.

Après quarante-huit heures de réactions haineuses, les camarades Zamiatine et Zagladine - ces deux porte-paroles autorisés de l'oligarchie moscovite - ont fini par découvrir une riposte à «l'option zéro» américaine, sous la forme d'un «moratoire compensé», comportant à la fois l'arrêt de la production des SS 20 et le report au-delà de l'Oural d'une partie de ces fusées à têtes multiples.

L'épreuve de force, qui vient de s'engager à Genève, sera de ce fait non seulement de longue haleine, mais également riche en rebondissements.

Lorsque d'ici deux décennies, les historiens du début du troisième millénaire examineront les publications de notre époque, ils ne pourront manquer de s'interroger sur le sérieux de nos spécialistes des problèmes internationaux. Prisonniers d'une conception conventionnelle, ceux-ci, qu'ils soient de droite ou de gauche, ne sont à aucun moment parvenus à se dégager d'un schéma invariable. De là ces magnifiques tableaux comparatifs des thèses soviétiques et américaines en présence. De là ces supputations sur un compromis possible entre deux positions, en réalité, inconciliables.

L'erreur majeure des soviétologues occidentaux réside dans le fait qu'ils s'imaginent que le Kremlin en est encore à l'époque de Staline ou à la rigueur de Khrouchtchev - c'est-à-dire que l'oligarchie moscovite

dispose d'une relative liberté d'action. Or, ce n'est plus le cas, surtout depuis les développements de l'affaire polonaise. Tout se retourne contre le Kremlin de nos jours - y compris les succès apparents obtenus sur «les champs de bataille de la lutte pour la paix». Le Kremlin qui s'est abstenu, près de dix-huit mois durant, de remettre les Polonais au pas par la force, ne peut plus, en principe, le faire maintenant que les négociations sont engagées. Cette renonciation quasi officielle à un droit régalien découlant de la théorie de la «souveraineté limitée», a créé, semble-t-il, un certain malaise au sein de l'empire soviétique. Les Allemands de l'Est et les Tchèques, partisans d'une intervention énergique et rapide du Pacte de Varsovie en Pologne, n'ont pas apprécié l'irrésolution de l'oligarchie moscovite. Cette dernière serait, d'après certains indices, partagée sur ce point. Toutefois les partisans de la voie choisie sont à la fois majoritaires et en accord avec le plan approuvé par le 26ème Congrès du parti. Aussi peut-on penser que les adversaires - obligatoirement discrets, de ce plan n'ont pour le moment que peu de chances d'inverser la tendance actuelle. C'est probablement ce qui explique l'attitude de la Roumanie, le seul pays de l'empire qui vient d'organiser une manifestation pacifiste présidée par son chef suprême, Nicolas Ceausescu. Ce dernier assuré de ce que Moscou ne veut pas compromettre les négociations en cours, s'est permis ainsi à la fois de marquer son indépendance par ce geste innouï dans un pays communiste, de restaurer quelque peu son prestige à l'intérieur de la Roumanie et de faire comprendre à ses «amis Soviétiques» qu'il était le seul parmi les dirigeants satellites à leur apporter une aide effective.

Il serait superflu de rappeler pour que le camp occidental n'est pas un «empire» comme son antagoniste oriental et que même si ce dernier n'est pas monolithique, l'U.R.S.S. peut se permettre encore de parler en son nom à Genève. Les alliés des Etats-Unis se trouvent dans une situation paradoxale. D'un côté ils désirent - les Allemands les premiers - que les Etats-Unis parviennent à imposer leur point de vue à l'U.R.S.S. et d'autre part, ils voudraient avoir leurs propres contacts avec les Soviétiques, au besoin contre l'avis des Américains. C'est ainsi que la République Fédérale Allemande et la France ont décidé de se faire livrer du gaz

naturel soviétique.

Faute de pouvoir parler d'une seule voix, en matière de stratégie politico-militaire, l'Europe occidentale ne peut jouer le rôle d'un allié à part entière des Etats-Unis et cette carence est aussi préjudiciable aux intérêts de ses composants qu'à l'ensemble de l'alliance. Ceci est non seulement vrai pour le théâtre européen mais également pour les autres régions du globe touchées par le conflit en cours.

Or, après des débuts énergiques la stratégie totale américaine paraît s'essouffler quelque peu. C'est ainsi qu'elle piétine en Asie, qu'elle ne parvient pas toujours à trouver le ton juste au Moyen-Orient, qu'elle

est hésitante en Afrique et enfin qu'elle pourrait bien se laisser entraîner au-delà de ses objectifs initiaux en Amérique Latine.

Jusqu'ici l'essence - et par là même la solidité des régimes communistes résidait dans la domination sans faille d'un pouvoir totalitaire sur une société civile atomisée. Or, nous assistons en Pologne à une inversion, difficilement réversible, des rapports entre le pouvoir et la société civile. Celle-ci, revitalisée par l'église et réorganisée par des intellectuels talentueux, regroupe une bonne partie de la population - ayant pris conscience de sa force grâce aux syndicats indépendants, face à un pouvoir en voie d'atomisation.

(«Esope» 418, 1981)

L'Année des vieux

L'âge est, en essence, un problème de civilisation et de culture. De civilisation, dans le sens des conditions de vie que la société crée à l'individu pour lui garantir une existence en conformité avec ses exigences. De culture, dans le sens de la manière dont chaque individu utilise ces conditions pour organiser son mode de vie de façon rationnelle, équilibrée, hygiénique. L'âge, la durée de la vie, dépend donc tant de la société que de la manière dont chaque homme sait jouir pleinement de la santé, se procurer de profondes satisfactions. Comme les notions élémentaires d'hygiène sont de nos jours de plus en plus généralisées, comme dans les pays en développement les autorités ont pris des mesures d'amélioration du niveau de vie de la population, le nombre de ceux qui ont atteint le «tiers âge» est de plus en plus considérable (dans le «tiers monde» la croissance démographique la plus puissante est enregistrée parmi les personnes de 60 ans). En 1970, les vieux comptaient quelques 300 millions de personnes, alors qu'en 2000, selon les appréciations de l'Organisation Mondiale de la Santé, leur nombre sera de 580 millions. Continuant une pratique qui tend à devenir une tradition - à savoir, chaque année l'un des organismes de l'ONU propose un thème à réflexion (en 1980

l'UNICEF a organisé l'Année internationale de l'Enfance, en 1981 on a proposé l'Année des handicapés) - l'an 1982, sur l'initiative de l'OMS sera l'Année des vieux.

Le directeur général de l'organisation, dr. Halfdan Mahler a lancé à cette occasion l'appel de «redonner la vie à la vieillesse». Ce qui signifie pour les personnes âgées habitant les pays développées, du mouvement en plein air, du sport, l'utilisation des facteurs naturels favorables à la santé (l'air, l'eau, le soleil) pour atténuer les conséquences de la vie sédentaire, simultanément avec leur intégration plus intense dans la vie sociale, familiale, et pour les vieux du «tiers monde», l'augmentation de l'espérance de vie et la conservation des traditions, leur maintien au sein de la cellule familiale, témoignage du respect et de l'estime dont elles jouissent.

«L'Année des Vieux» sera, à l'intention de l'OMS, une occasion pour ceux qui traversent le tiers âge de jouir d'une vie digne, pleine de santé. Surtout que, «la période d'affirmation de la maturité dans la pensée et l'action, dans l'activité professionnelle, politique ou culturelle-artistique commence à peine à 50 ans», apprécient les spécialistes.

What is the Alternative for the West? Neither Capitalism nor Socialism but «Social Liberalism»

by Anghel N. Rugina

For at least two thousand years, man and humanity have struggled to have the best possible accomodation, first, with adverse forces in nature, and second, with human inclinations and interactions, starting with family, tribe, cities, nations and the organisation of the modern state. This culminated with the existing more or less imperfect international community.

There was much human blood, sweat and sacrifice spread over centuries of struggle in all corners of the world. All efforts were directed toward the realisation and maintenance of the same eternal aspirations of man in all races and in all cultures and civilisations. Man has an insatiable desire to enjoy, as much as possible, a decent life in freedom with justice, brotherhood, solidarity, stability and peace. Indeed, only through and in conjunction with these ultimate values and goals can all humanity be united in spirit and action permitting the life of man and human progress to have meaning.

Of course, this incessant historical struggle for the emancipation of man from adverse natural forces and social evils is far from being completed. We will still have a difficult time until we can open the gates of the century-old social dream everywhere in the world through the realisation of a truly «good, free, just and stable society and economy.» If we restrict our investigation only to modern times and to the contribution of the science of economics, we can then register a long line of original thinkers and events, all concerned with the same general theme and desire for a new and better society and economy of tomorrow. Yet if we look at what is happening in the world today, we cannot say by any standard that we are, as the French say, «sur la bonne voie!».

In a report to the Club of Rome, the description of our time is not all encouraging. «Human evolution,» it says, «is reaching a point where a greater cleavage now exists than that between nation and nation; one that is cutting across the very body of nations, pitting class against class, race against race, the rich against the poor, the majority against the minority, and the governing against the governed». But this report is concerned more with *what* it is (historical view) and less with *why* the human condition is the way it is (analytical view). Evidently the medicine recommended to heal the wounds of present-day humanity is different, depending on whether we consider the historical view alone or as integrated with the analytical view.

If we take the historical approach only, it then seems that there is no solution other than *centralisation* of conception and action, manipulated by political men in power, both at the national and international level, irrespective of the social system. If, on the other hand, we integrate the historical with the analytical view in what is called «applied science», then for every policy matter a logical proof and testing is required, and we end up with a need for *decentralisation* of political power and voluntary co-operation between the public and the private sector. Voluntary cooperation in turn requires an institutional framework based on conditions of stable equilibrium where there is no conflict of interest between the governed and the governing; between the majority and the minority; between the rich and the poor (the gap between the two being reduced to a minimum through a prior reasonable and limited social reform); between the public and the private sector. Centralisation further represents an imposition by force on the people of a system in disequilibrium, which cannot function normally by itself and where certain vested interests (economic, social or political)

insist on and require the preservation of the *status quo*, irrespective of whether the system in question is organised on a capitalistic or socialistic basis.

The history of modern times can be interpreted by a succession of centralisation versus decentralisation methods and goals, which is the same as a succession of thinking in terms of disequilibrium versus equilibrium approach. Indeed, there appears to be a cyclical movement in the history of modern social, political and economic thought. The 17th century and the first half of the 18th century appear to have been dominated by thinking in terms of disequilibrium, in having at their core the mercantile system and doctrine.

During the second half of the 18th century and the 19th century, a shift took place in the direction of thinking in terms of stable equilibrium or what Adam Smith called the «system of natural liberty». This was the classical school. In the first half of the 20th century, attention seems to have been concentrated more on the conditions of disequilibrium after the liberal experiment with «laissez-faire capitalism» failed and, in fact, ended with the Great Depression of the 1930s. Why it failed is a yet unsettled question to be investigated. However, it is true that what Lord Keynes and his followers wanted to achieve in this century was to establish a more perfect study of the «economics of disequilibrium» or the «economics of uncertainty and relativity», even though this goal unfortunately was not always clearly stated.

The modern «economics of disequilibrium», or the «economics of equilibrium with unemployment» as Keynes called it, was not just a pure theoretical creation of new analytical tools. It was more deeply an answer to the practical necessity of developing tools to analyse the existing mixed, unstable capitalist system corroded by repeated economic and financial crises. What Lord Keynes actually did was to prove (whether sufficiently or not remains to be investigated), and convince the political leaders of the time in the West, that it is possible, through permanent government intervention supported by the advice of professional economists, to achieve full employment and more stability without resorting to radical methods of a revolutionary nature such as communism or fascism. In other words, the institutional foundation of the Western world or the *status quo* need not be changed radically (according to Keynes) but rather be supported with adequate government policies. On this fundamental proposition of moderation the entire Western world was sold out, including the economic profession.

What are the results? The application of Keynesian policies in recent decades in almost all countries of the free world, judging by the conditions of the 1970s and the beginning of the 1980s, do not seem to be at all satisfactory. More and more evidence is emerging that modern capitalism in its latest version of the «Welfare State» cannot resolve its problems effectively and efficiently by thinking in terms of disequilibrium and using the policies inherited from Lord Keynes. The monetarist school of Chicago, presumably representing the neo-classical heritage, does not offer better solutions either, as we know from the results of its application in Brazil, Chile, Israel and, more recently, in England.

We live in a time of confusion. To a certain extent it is also a time of despair because it seems that the bag of social and economic tricks used by politicians in the West appears to be empty. An impartial observer from another planet could say that we are rapidly approaching «the end of the welfare state» and also the end of the indiscriminate application of Keynesian policies, good perhaps for the 1930s (depression) but not for the 1980s (inflation).

If we rigorously examine the many inconsistencies, in fact contradictions, apparent in the capitalist system and welfare state in developed as well as developing countries, both scientists and ordinary citizens with common sense can conclude that something is fundamentally wrong in the institutional structure of our society in the West and in the method of approach and reasoning we are using to solve our problems. Again quoting from the same report to the Club of Rome, it says: «Modern man, despite the wonderful body of knowledge and information that he has accumulated and the means to apply it, appears to be muddling ahead as if he were blind or drugged, staggering from one crisis to another.»

The truth of the matter is that modern man is *not* blind but merely drugged with ideas and information filtered through the prevailing method of thinking in terms of disequilibrium and produced by the scientific and intellectual community of our time. The situation in the East is even worse than in the West because no free discussion is allowed concern-

ing the inconsistencies and contradictions of the system. These basically are the same as in the West with the formal difference that in the East they are hidden and covered up by the absolute power of the government.

The master of thinking in terms of total disequilibrium long before Keynes was Karl Marx, even though Marx also practised thinking in terms of stable equilibrium. One hundred and thirty-four years have passed since Marx and Engels published the Communist Manifesto (1848) where a warning was given that if the social question was not resolved adequately a violent world revolution was inevitable. After the successful Bolshevik Revolution in 1918 and with some help from the Allied Powers during World Wars I and II (unintentionally, by mistake or inaction), one third of the world population as of 1982 is living under a system supposedly constructed according to the Marxian doctrine.

If we objectively examine the Marxian doctrine both in theory and practice - and by now we have sufficient information to form a legitimate judgment - it is easy to reach the conclusion that the social problems raised by Marx have not been effectively resolved but to a certain extent have become even more complicated than in the capitalist system. Thus the same fundamental question of «What went wrong in modern society and thinking?» is actually as valid in the West as it is the East. This question deserves rigorous, dispassionate and systematic analysis because in it lies not so much the prestige of Keynes and Marx (who, regardless, will remain in history as great thinkers) but rather the future of the human condition both in the East and in the West.

We now stand on the threshold of a new era, totally unprepared to analyse the probable future and determine what to do in order to avoid even worse conditions than exist today. Indeed, we are in a period of transition and transformation wherein a clear majority in both the West and East are complaining bitterly concerning visible deficiencies in the prevailing system, and are vocally or silently asking and pressing for new, better conditions of life. The ideological promises of either system cannot wash away this deeply seated discontent of the masses. Capitalism, welfare state versus socialism-communism as known to date do not offer an adequate choice, regardless of the political propaganda used on both sides of the fence. Moreover, the inability to solve effectively the mounting problems in the world of today carries the destructive seeds that can ignite (even by error!) another world conflagration for no more important reason (or excuse) than the incapability to correct properly the pressing problems of the day.

The alternative, to create better conditions of life, does exist, but for reasons to be explained later, this alternative - «social liberalism» for the West and «liberal socialism» for the East, both based on conditions of stable equilibrium - is not discussed at all. It must again be stressed that what is wrong nowadays, besides an inconsistent institutional framework inherited from the past, is the method of approach and thinking, not the policies *per se* applied by the government, since these policies are the result of the prevailing thinking in disequilibrium terms without direct concern for first fulfilling the conditions of stable equilibrium.

It seems that modern government today under both capitalism and socialism is acquiring increasing political power and the financial means supposedly to resolve problems concerning the entire national community. In reality, however, modern government does not deliver what the majority of people want or need but rather what a complex, expensive government bureaucracy deems to be necessary, and there is no way for the people to control this unsatisfactory order of things. Both prevailing systems are pushed toward more and more disequilibrium and therefore toward more and more government controls and regulations with an immense amount of human and natural resources wasted just to maintain the *status quo*. The danger is that today's social order may deteriorate to a critical point of no return whereby unbearable human conditions may foster either World War III or a disastrous revolution in the West and, also, an inevitable counter-revolution in the East. Such a revolution would be destructive and would not bring an improvement. On the contrary, it would represent another delay in the realisation of the old dream of a «good, free and just society».

A.N. R.

Henri Focillon sur l'art roumain création d'un peuple génial, puissant et conscient

de Aneta Spiridon

Avec l'érudition et la clarté qui caractérisent son esprit scientifique, Henri Focillon formule synthétiquement les composantes de la structure de la «vigoureuse originalité d'une race millénaire», au niveau ouvert de l'art et de la probité historique.

Les appréciations formulées par Henri Focillon en 1922 à propos de l'art roumain acquièrent une signification toute particulière, car elles s'adressaient à Nicolae Iorga, le plus grand historien roumain, qui a mis en évidence, comme personne ne l'avait fait avant lui, le fonds latin et le rôle des peuples néo-latins dans la constitution de la culture européenne. La lettre envoyée par Henri Focillon à Nicolae Iorga, restée inédite fut occasionnée par la publication à Paris de l'ouvrage «Histoire de l'art roumain ancien» de Nicolae Iorga, écrite en collaboration avec G. Bals.

Les siècles d'efforts et de persévérance acharnée, de sacrifice et d'abnégation poursuivis de père en fils, pour cultiver le champ et défendre les frontières des pays roumains ont trouvé leur expression aussi bien dans l'art que dans les autres manifestations spirituelles du peuple roumain.

Pour Henri Focillon les attitudes de créateur et de combattant pour la liberté constituent une seule entité et, dans la perspective d'un art et d'une civilisation durables, un seul et ample processus de promotion par la création; par la conscience profonde et responsable que manifestent les fondateurs de pays envers la création.

«L'art roumain - écrit Henri Focillon - confirme en moi, avec puissance, cette notion de la vigoureuse originalité d'une race

millénaire qui prend, qui absorbe et qui transforme les éléments allogènes fournis par les civilisations lointaines ou voisines et qui en fait sa chose. Dans la peinture roumaine du dernier siècle, dans l'art rustique, dans les beaux et touchants monuments dont j'ai senti guidé par vous la poésie et la grandeur, j'ai vu partout les traces éloquentes d'un génie fort et conscient».

Les parcours historico-artistiques, les impulsions venues du dehors et généreusement accueillies, avec des associations et des assimilations inédites, avec des incursions dans l'histoire profonde, s'accomplissent dans des plans artistiques supérieurs, dans un rythme condensé et mélodieux, avec d'amples ouvertures vers des formes nouvelles. Le grand Henri Focillon décelait dans l'art roumain les mystérieuses lignes de force, déterminantes pour l'évolution de la culture roumaine et de son affirmation sur le plan européen.

La vitalité de l'art roumain de haute envergure, militant et messianique, se fondait, tout comme aujourd'hui sur de secrets rapports avec la nature, manifestés dans l'architecture, les vêtements populaires, etc.

Henri Focillon reconnaissait à l'art roumain des caractères universellement valables: le retour aux origines, aux traditions millénaires manifestées dans l'espace ethnique constamment roumain, l'assimilation dans un esprit créateur de certaines valeurs généralement européennes. Pour Henri Focillon, le phénomène d'assimilation dans un esprit créateur, phénomène remarquablement illustré par l'art roumain, représentait un attribut propre à la capacité

de récréation caractéristique de la communauté ethnique roumaine, répondant à ses exigences spirituelles. L'art roumain a visé et vise encore à universaliser ses propres valeurs artistiques dans l'esprit d'un humanisme qui lui est spécifique. «Ce travail perpétuel d'une âme nationale qui colore tout ce qu'on lui donne et qui, avec des éléments anciens ou exotique ne cesse de créer des harmonies nouvelles, confirmerait d'une façon éclatante, s'il en était besoin, les titres de la Roumanie à sa grande unité» (C'est nous qui soulignons).

En raison de ces idées, l'art et la culture roumaine ont participé dans une large mesure au grand acte de l'Union (24 janvier 1859). Le niveau artistique élevé, l'acuité de l'esprit d'observation, la sensibilité et la réceptivité modernes ont rejoint l'actualité de l'Union, l'idéal de l'unification des pays roumains. Offrant une vision lucide sur toute la problématique du monde contemporain, l'art roumain se présentait comme un repère de la maturation artistique, fondé sur une vieille tradition de culture et de civilisation autochtone de type européen. Dans un autre ordre d'idées, c'est toujours Henri Focillon qui décelait dans la peinture de notre siècle, ainsi que dans l'art rustique, «les traces éloquents d'un génie fort et conscient». Il saisissait le génie créateur de culture du peuple roumain, la vocation de son art dans la perspective de l'histoire, la relation avec le génie collectif. A ceci il ajoute la vocation de la conscience nationale, du sentiment profond de l'appartenance daco-romaine, du monde où s'est formé et a vécu le peuple roumain. Ce patrimoine européen très ancien s'identifie aux idéaux et aux croyances des habitants du sol roumain, porteurs d'un message permanent de spiritualité européenne.

Selon Henri Focillon le patrimoine roumain a été, comme il l'est encore, doublé d'une attitude équilibrée, authentiquement rationnelle, traduite dans la grande probité historique des Roumains. Les traits de la spiritualité et du comportement des Roumains apparaissent ainsi comme durables et profondément enracinés en eux. «J'admire au surplus le tact et la probité historiques avec lesquels vous vous faites place dans l'histoire quand il faut», confessait Henri Focillon à son grand ami Nicolae Iorga.

Dans la culture roumaine, observe per-

tinement Henri Focillon, les héros exprimaient le substrat autochtone, sans échouer dans les phantasmes, sans bloquer la lucidité, formulant des affirmations rationnellement, par le symbole, la métaphore, le mythe et le rythme. Par là Henri Focillon accordait à l'art le caractère de création référentielle par son originalité de conception et de structure: «Unie moralement depuis plusieurs siècles, la Roumanie contemporaine ne représente pas une improvisation de culture, mais un présent et un passé qui se complètent» (C'est nous qui soulignons).

L'esprit humaniste et de haute probité historique a présidé à toutes les grandes actions des Roumains, dans leur désir de faire connaître et de voir ses réaliser leur pensée la plus pure, celle de vivre tous en paix, à l'intérieur de leurs frontières naturelles.

Le phénomène culturel roumain comportait sous de nombreux aspects des implications révélatrices du processus continu d'émancipation et de maturation historique. L'art roumain révèle la vitalité et le message d'une vaste expérience historique, que le grand Iorga a su surprendre dans ses hypostases dialectiques. Nous paraphrasons Nicolae Iorga pour dire que les habitants de cette terre ont peiné, se sont sacrifiés, ont été roués vifs ou décapités, mais sans quitter pour autant leurs champs; ils ont élevé dans les moments de trêve des églises et des cités créant une culture à la mesure de leur dignité. Sous la forme artistique, le profil





spirituel du peuple roumain s'exprime dans le goût du beau, de l'équilibre et notamment dans le sens de la mesure, expression de la rationalité. Athanase Joja notait à juste raison: «La quasi existence du mysticisme dans la pensée roumaine atteste le caractère apollinien et rationaliste de la mentalité roumaine».

Rappelons encore que Henri Focillon et Nicolae Iorga appliquaient une méthodologie analogue dans l'appréciation de l'art, en étroite connexion avec l'histoire, s'intéressant au double message esthétique et éthique par lequel auraient pu s'établir à travers les temps des rapports culturels de fraternité européenne. «Car mon avis -notait Nicolae Iorga - est que l'art s'explique seulement par la société à laquelle il doit s'appli-

quer, s'il ne veut être un simple jouet individuel, un simple exercice de technique, une simple découverte de chemins qui ne mènent nulle part. A son tour, Henri Focillon confessait à Nicolae Iorga que l'«Histoire de l'art roumain et de son génie» était, à son avis, un «miroir de la vérité». Parlant des peintres roumains de l'entre-deux-guerres, qui avaient fréquenté les écoles françaises, Henri Focillon se réfère toujours au caractère spécifique, original de l'art roumain. «Mais, quoi qu'ils fassent et même adoptant nos disciplines, ils conservent toujours cette fraîcheur dans la tendresse, cette vivacité, cette mélancolie, cet accent natal, tout cet héritage de sensibilité, propres aux peuples de race, qu'ils ne peuvent pas encore oublier ou ignorer complètement».

MOSCOU - 9 OCTOBRE 1944

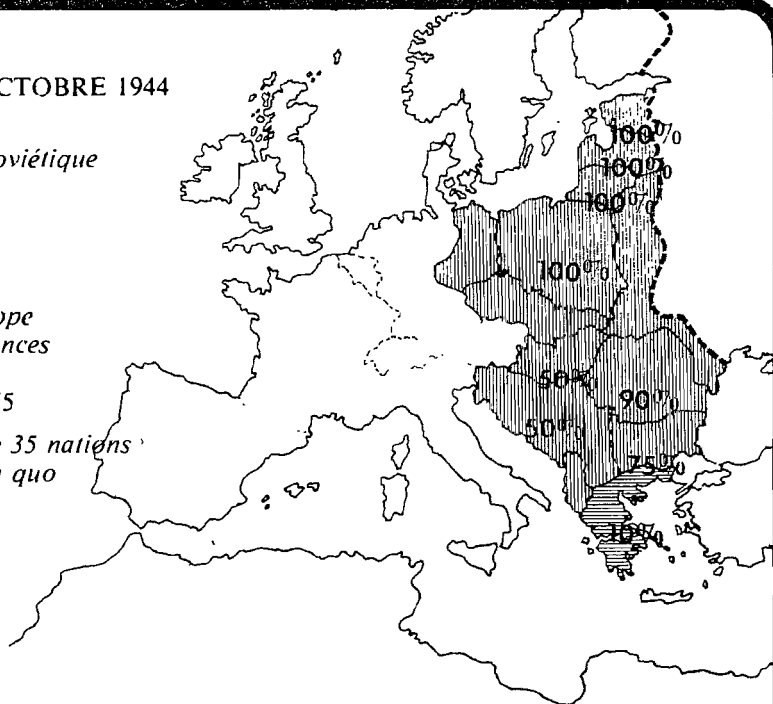
*Churchill
cède à l'Union soviétique
l'Europe de l'Est*

YALTA - 1945

*Confirmation du
partage de l'Europe
en zones d'influences*

HELSINKI - 1975

*La conférence de 35 nations
réconnaît le statu quo
créé à Yalta*



«Nous nous refusons d'admettre qu'il puisse exister des européens de catégorie A et d'autres de catégorie B».

Bulletin Européen

<i>Europaes: Europe at the Cross-Roads</i>	1
<i>Polichinelle: La même Jeannette ...</i>	2
<i>The Precious Leninist Thinking</i>	3
<i>R.S.N. Mans: The growing arms imbalance in central Europe</i>	4
<i>Au-delà du champignon</i>	8
<i>K. Dreher: Des rapports anormaux</i>	9
<i>M. Garder: Du mythe de Yalta à l'empoignade de Genève</i>	11
<i>L'année des vieux</i>	13
<i>A.N. Rugina: What is the Alternative for the West? Neither Capitalism nor Socialism but «Social Liberalism»</i>	14
<i>A. Spiridon: Henri Focillon sur l'art roumain - création d'un peuple génial, puissant et conscient</i>	17

Bulletin Européen

Rivista mensile - Spedizione in abbonamento postale gruppo terzo (70%)
Edizioni Nagard Srl-Foro Traiano 1/A, Roma - Direttore responsabile: Sabino d'Acunto - Direzione e Redazione:
Foro Traiano 1/A, Roma - telefoni: (06)679.77.85/678.09.48 - Registrazione Tribunale Roma n. 16966 del
15.10.1977 (già n. 1861 del 15.2.1951) - «Centrostampa Nagard» Milano, Via Larga 11